



655 EISENHOWER DRIVE
OWATONNA, MN 55060-0995 ÉTATS-UNIS
TÉLÉPHONE : (507) 455-7000
SERVICE TECH. : (800) 533-6127
TÉLÉCOPIEUR : (800) 955-8329
ENTRÉE DE COMMANDES : (800) 533-6127
TÉLÉCOPIEUR : (800) 283-8665
VENTES INTERNATIONALES : (507) 455-7223
TÉLÉCOPIEUR : (507) 455-7063

Formulaire n° 538016

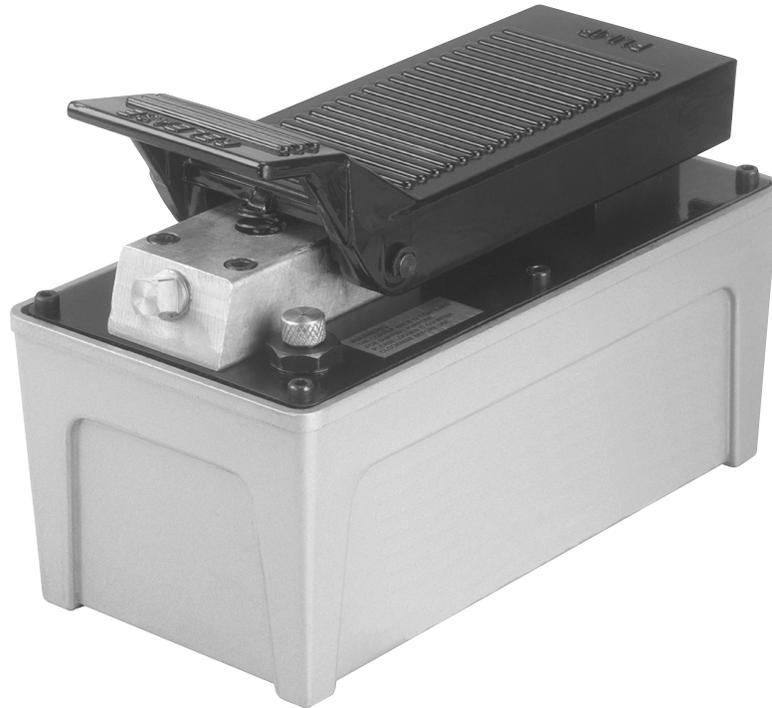
Liste des pièces et consignes
d'utilisation pour : 2510A



Traduit des Instructions Originales

Pompe oléopneumatique

Capacité maximale : 690 bars (10 000 psi)



Description : La pompe oléopneumatique 2510A est conçue pour avoir un maximum capacité de 690 bars (10 000 psi). Elle comprend un mécanisme de débrayage à deux niveaux, une soupape de détente interne et 1606 cm³ (98 pouces cubes) d'huile utilisable. Elle pompe, maintient ou relâche une charge avec la commande de pédale.

Explication des mots indicateurs de sécurité

Le mot indicateur désigne le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER : indique une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves ou mortelles.



AVERTISSEMENT : indique une situation potentiellement dangereuse risquant, si elle n'est pas évitée, de causer des blessures graves ou mortelles.



MISE EN GARDE : indique une situation potentiellement dangereuse risquant, si elle n'est pas évitée, de causer des blessures modérées ou mineures.

MISE EN GARDE : sans le symbole d'alerte, indique une situation potentiellement dangereuse risquant, si elle n'est pas évitée, de causer des dommages matériels.

Feuillet n°

1 sur 4

Date d'émission :

Rév. C, 19 Septembre 2011

Mesures de sécurité



AVERTISSEMENT : pour éviter les blessures corporelles et les dommages à l'équipement :



- Lisez, comprenez bien et suivez les mesures de sécurité et les consignes d'utilisation données avec cette pompe. Si l'utilisateur ne peut pas lire ces instructions, les directives relatives au fonctionnement et à la sécurité doivent être lues et discutées dans la langue maternelle de l'utilisateur. Seuls des opérateurs qualifiés devraient installer, faire fonctionner, régler, entretenir, nettoyer, réparer ou transporter cet équipement.



- Portez des lunettes de protection qui respectent les normes ANSI Z87.1 et OSHA.
- Avant de faire fonctionner la pompe, serrez les connexions de tuyau à l'aide des outils appropriés. Ne pas trop serrer; les connexions doivent être solidement en place et étanches. Un serrage excessif des connexions peut causer une défaillance prématurée des filets ou une rupture des raccords à haute pression à des pressions inférieures à leurs capacités nominales.



- Si un tuyau hydraulique se rompt, éclate ou doit être débranché, **METTEZ IMMÉDIATEMENT LA POMPE HORS TENSION ET RELÂCHEZ TOUTE LA PRESSION**. Ne prenez jamais dans vos mains un tuyau sous pression qui fuit. La force avec laquelle s'échappe le liquide hydraulique pourrait causer de graves blessures.

- Ne soumettez pas le tuyau à des dangers potentiels comme le feu, les surfaces pointues ou coupantes, une chaleur ou un froid extrême ou un impact lourd. Ne laissez pas le tuyau s'endommager, se tortiller, se tordre, être écrasé, coupé ou se plier au point de devenir si serré que le liquide coulant dans le tuyau soit bloqué ou son débit limité. Faites une inspection périodique du tuyau pour vérifier la présence d'usure, car n'importe laquelle de ces conditions peut endommager au tuyau et entraîner des blessures.
- N'utilisez pas le tuyau pour déplacer un équipement qui a été attaché. Une tension peut endommager le tuyau et même causer des blessures corporelles.
- Le matériau dont se compose le tuyau et les joints d'étanchéité du coupleur doivent être compatibles avec le liquide hydraulique utilisé. Les tuyaux ne doivent pas être en contact avec des matières corrosives, comme des objets créosotés et certaines peintures. Consultez le fabricant avant de peindre un tuyau. Une altération du tuyau causée par des matières corrosives peut entraîner des blessures. Ne peignez jamais des coupleurs.
- Inspectez la pompe pour déceler de l'usure ou des dommages et pour s'assurer qu'elle fonctionne bien avant chaque utilisation. Réparez ou remplacez les pièces au besoin. Remplacez les décalcomanies de sécurité lorsqu'elles sont usées ou endommagées.
- La modification de cette pompe requiert une autorisation écrite; communiquez avec le service technique de OTC.
- Lors de l'assemblage d'un système, utilisez des composants ayant la même pression nominale que la pompe. Ne dépassez pas la pression hydraulique nominale notée sur la plaque d'identification de la pompe, ou n'altérez pas le clapet interne de décharge de haute pression. La création d'une pression allant au-delà de la valeur nominale peut entraîner des blessures corporelles.
- Avant d'ajouter du liquide hydraulique, dégagez complètement le système pour empêcher que le réservoir de la pompe soit trop rempli. Un trop-plein peut causer des blessures dues à une pression excessive dans le réservoir lorsque les cylindres sont dégagés.
- Coupez et débranchez l'alimentation d'air lorsque la pompe n'est pas utilisée, ou avant de défaire les connexions du système.

Consignes d'utilisation

Connexions hydrauliques

1. **Il est nécessaire d'aérer la pompe avant de l'utiliser.** Desserrez la poignée de remplissage d'huile vers la gauche (sens antihoraire). (La poignée de remplissage d'huile a été installée et serrée de manière à empêcher les fuites d'huile pendant l'expédition.)
2. Nettoyez toutes les zones autour des orifices de la pompe et du cylindre.
3. Inspectez tous les filets et raccords pour la recherche de signes d'usure ou de dommage, et remplacez-les au besoin.
4. Nettoyez les extrémités de tous les tuyaux, les coupleurs et les extrémités de jonction.
5. Enlevez la protection du filetage de la sortie du liquide hydraulique. Raccordez le tuyau à la sortie du liquide hydraulique et fixez le tuyau au cylindre.

Important : étancheisez les connexions du tuyau avec un enduit d'étanchéité pour joints résistant.

Connexions pneumatiques

1. Enlevez la protection du filetage de l'admission d'air de la pompe. Installez un raccord de filetage compatible à votre raccord d'alimentation d'air.
2. Branchez l'alimentation d'air de l'atelier (doté d'un filtre de conduite d'air) au raccord et réglez la pression d'air pour qu'elle soit comprise entre 6 bars (90 psi) et 9 bars (140 psi).

Amorçage de la pompe

1. Appuyez sur l'extrémité de **DÉCHARGE (RELEASE)** de la pédale en tenant enfoncé le clapet d'admission d'air avec un tournevis plat. (Le clapet d'admission d'air se trouve sous la pédale dans la zone indiquée **POMPE** (pump).)
2. Laissez la pompe se mettre en cycle pendant environ 15 secondes.
3. Enlevez le tournevis et appuyez sur l'extrémité **POMPE (PUMP)** de la pédale. Si le cylindre s'allonge et qu'il y a une accumulation de pression, c'est que la pompe a été correctement amorcée. Si la pompe ne réagit pas, répétez les étapes 1 à 3 en faisant un réglage progressif du clapet d'admission d'air tout en gardant la pédale à la position de **DÉCHARGE (RELEASE)**.

Fonctionnement

1. Pour allonger le cylindre, appuyez sur l'extrémité de la pédale marquée **POMPE** (pump).
2. Pour maintenir le cylindre en place, relâchez la pédale.
3. Pour rétracter le cylindre, appuyez sur l'extrémité de la pédale marquée **DÉCHARGE (RELEASE)**.

Entretien préventif



MISE EN GARDE : pour éviter les blessures corporelles :

- Seul le personnel qualifié est autorisé à effectuer les inspections et les réparations de cet pompe oléopneumatique.
- N'utilisez que les pièces de rechange répertoriées dans la liste de pièces fournie dans le présent document. Les articles qui composent cette liste de pièces ont été testés avec soin et sélectionnés par OTC.

Purge de l'air du système

Pendant les premiers moments du fonctionnement ou après une utilisation prolongée, de l'air peut s'accumuler dans le système hydraulique, causant des réactions lentes ou instables du cylindre. Pour enlever l'air :

1. Placez le cylindre à un niveau inférieur à celui de la pompe. (Cela permet à l'air d'être relâché par le réservoir de la pompe.)
2. Faites fonctionner le système en lui faisant faire plusieurs cycles d'extension et de rétraction du cylindre, sans charge.

Lubrification

Si la pompe est utilisée en continu sur des périodes prolongées, le fabricant recommande d'installer d'un graisseur à air comprimé dans la canalisation d'admission d'air, et ce le plus près possible de la pompe. Réglez l'unité pour fournir au système environ une goutte d'huile (SAE no 10) par minute.

Inspection du niveau de liquide hydraulique

Vérifiez le niveau du liquide hydraulique toutes les 10 heures d'utilisation. Le niveau du liquide doit se situer à 19 mm (3/4 pouce) du bouchon de remplissage/aération lorsque le cylindre est rétracté. Au besoin, ajoutez du liquide hydraulique approuvé par OTC – 215 SSU à 38 °C (100 °F).

1. Rétractez le cylindre et débranchez l'alimentation d'air.
2. Nettoyez la zone autour du bouchon de remplissage/aération. Enlevez le bouchon de remplissage/aération.
3. Insérez un entonnoir propre avec un filtre. Ajoutez du liquide hydraulique approuvé par OTC – 215 SSU à 38 °C (100 °F) – jusqu'à 19 mm (3/4 pouce) du bouchon de remplissage/aération.
4. Remplacez le bouchon de remplissage/aération.

Vidange et rinçage du réservoir

Vidangez le réservoir toutes les 300 heures d'utilisation. Jetez le liquide selon les lois en vigueur aux niveaux local, provincial et fédéral.

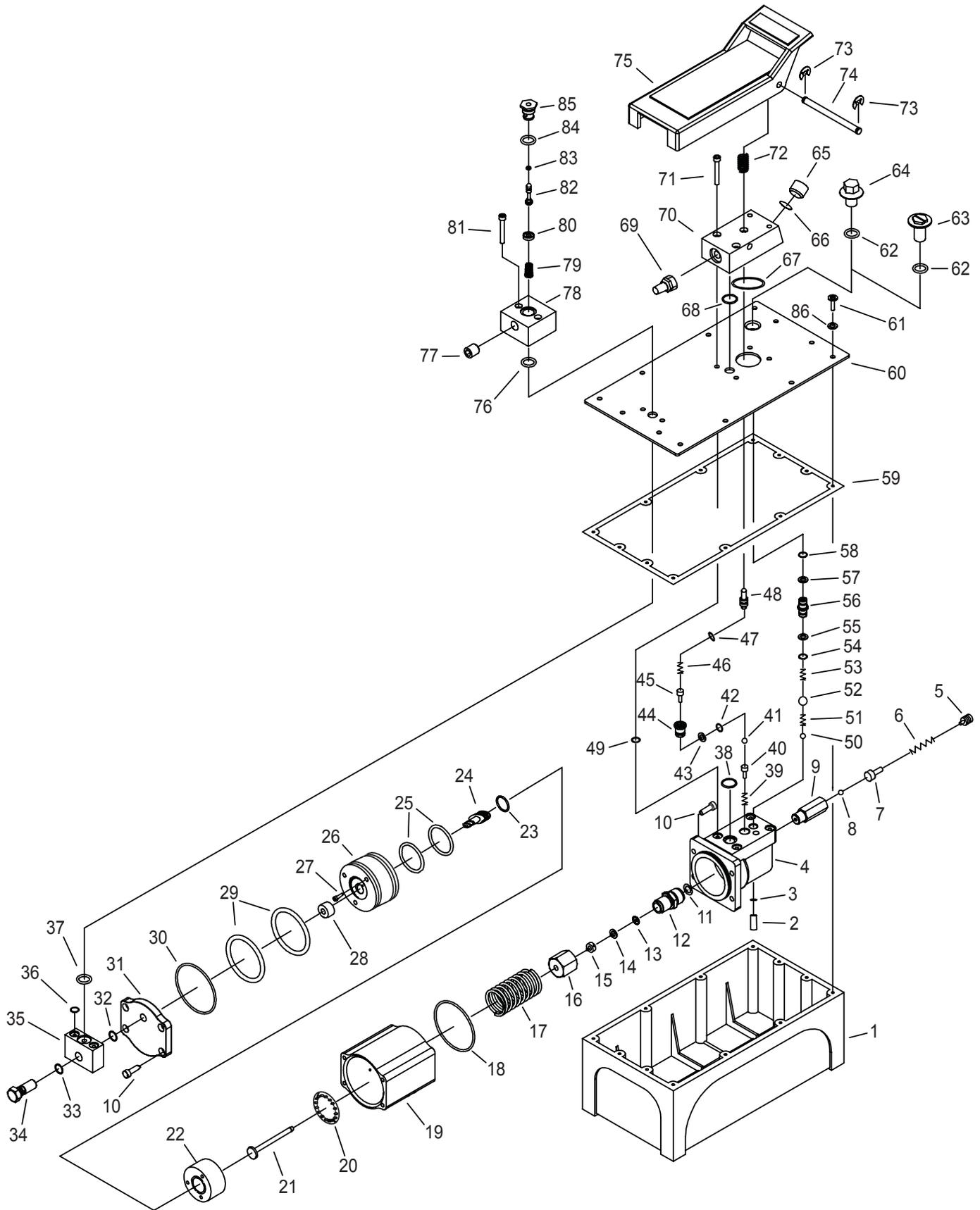
1. Libérez la pression et débranchez la pompe des autres composants du système hydraulique (tuyau, cylindre, etc.) Nettoyez l'extérieur de la pompe pour enlever la saleté et les traces d'huile.
2. Enlevez les boulons qui retiennent la pompe au réservoir. Enlevez la pompe en prenant soin de ne pas endommager la bague d'étanchéité, le filtre ou la soupape de sécurité.
3. Vidangez le réservoir de tout le liquide qui s'y trouve et remplissez-le de nouveau à moitié de liquide hydraulique propre. Rincez le filtre.
4. Remettez la pompe sur le réservoir, et fixez-la au moyen de deux boulons. L'assemblage se fait dans les coins opposés du boîtier.
5. Appuyez sur l'extrémité de **DÉCHARGE (RELEASE)** de la pédale en tenant enfoncé le clapet d'admission d'air avec un tournevis plat. (Le clapet d'admission d'air se trouve sous la pédale indiquée **POMPE (PUMP)**.) Laissez la pompe se mettre en cycle pendant environ 15 secondes.
6. Vidangez et nettoyez le réservoir, ajoutez du liquide hydraulique OTC jusqu'à 19 mm (3/4 po) du bouchon de remplissage/aération lorsque le cylindre est rétracté.
7. Mettez en place la pompe (avec la bague d'étanchéité) sur le réservoir, et posez les boulons. Serrez les boulons à une valeur comprise entre 25 et 30 po•lb (2,8 et 3,4 N•m).
8. Vidangez et nettoyez les autres composants hydrauliques (tuyaux, cylindres, etc.) avant de les raccorder à la pompe. Cela devrait empêcher au liquide contaminé d'entrer de nouveau dans la pompe.

Guide de dépannage

La saleté est la cause principale des pannes des pompes hydrauliques. Assurez-vous que la pompe et l'équipement sont toujours propres afin d'empêcher les corps étrangers de se loger dans le système. Étanchez les coupleurs non utilisés avec des protecteurs de filetage. Assurez-vous que les connexions des tuyaux ne sont ni sales, ni huileuses.

Problème	Cause	Solution
La pompe a un mouvement de va-et-vient, mais aucun liquide n'est acheminé. (Le cylindre ne s'allonge pas.)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau d'huile bas. 2. La pompe n'a pas été amorcée. 3. Filtre d'admission de liquide contaminé. 4. Conditions de surcharge. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajoutez du liquide hydraulique à 19 mm (3/4 pouce) du trou de remplissage/aération. 2. Appuyez sur l'extrémité DÉCHARGE (RELEASE) de la pédale en tenant enfoncé le clapet d'admission d'air. Laissez la pompe se mettre en cycle pendant environ 15 secondes. 3. Enlevez la pompe du réservoir et nettoyez le filtre d'admission. 4. Utilisez un équipement d'une capacité suffisante pour le travail.
Petite quantité de liquide acheminé. (Le cylindre s'allonge lentement.)	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'alimentation d'air n'est pas correcte. 2. Contamination du côté air de la pompe. 3. Contamination du côté hydraulique de la pompe. 4. Il y a de l'air dans le système hydraulique. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez si l'alimentation d'entrée de l'air est au minimum comprise entre 5 et 10 pi³/min à 7 bars (100 psi). 2. Nettoyez l'écran d'admission d'air du côté air de la pompe. 3. Enlevez la pompe du réservoir et nettoyez le filtre d'admission. 4. Placez le cylindre à un niveau inférieur à celui de la pompe. Faites fonctionner le système sur plusieurs cycles d'extension et de rétraction du cylindre.
La pompe n'atteint pas sa pression maximale et il n'y a pas de fuite apparente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'alimentation d'air ne permet pas d'obtenir une pression maximale. 2. Le régulateur de pression n'est pas bien réglé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez si l'alimentation d'entrée de l'air est au minimum comprise entre 5 et 10 pi³/min à 7 bars (100 psi). 2. Vérifiez si l'air est régulé à 7 bars (100 psi) au niveau de la pompe.
La pompe accumule la pression, mais ne la garde pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il y a une fuite dans le système hydraulique. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez toutes les connexions hydrauliques pour déceler des fuites. Colmatez ou réparez au besoin.
La pompe continue à fonctionner lentement même après que la pression désirée a été atteinte.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La pression de sortie est égale ou supérieure au réglage du clapet de décharge. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fonctionnement normal.
Il y a un surplus de pulvérisation huileuse provenant du silencieux.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le lubrificateur est réglé à un niveau trop riche, le cas échéant. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Régulez le lubrificateur à une goutte par minute.

Liste des pièces



Liste des pièces (suite)

N° article	Qté	Description	N° article	Qté	Description
1	1	Réservoir d'huile	44	1	Soupape de décharge
2	1	Filtre à huile	45	1	Cage de rotule
3	1	Filtre à huile	46	1	Ressort
4	1	Boîte à soupapes	*47	1	Joint torique
5	1	Vis	48	1	Tringle de purge
6	1	Ressort	*49	4	Joint torique
7	1	Cage de rotule	50	1	Bille en acier
8	1	Bille en acier	51	1	Ressort
9	1	Soupape de sécurité	52	1	Bille en acier
10	8	Boulon	53	1	Ressort
11	1	Rondelle en cuivre	*54	1	Joint torique
12	1	Cylindre de pompe	*55	1	Bague d'étanchéité en nylon
*13	1	Joint en Y	56	1	Coupleur
*14	1	Bague d'étanchéité en nylon	*57	1	Bague d'étanchéité en nylon
15	1	Rondelle en cuivre	*58	1	Joint torique
16	1	Écrou	*59	1	Joint d'étanchéité
17	1	Ressort	60	1	Couvercle
*18	1	Joint torique	61	6	Vis
19	1	Boîtier de pompe à air	*62	2	Joint torique
20	1	Rondelle	63	1	Bouchon de filtre à huile
21	1	Plongeur de pompe	64	1	Bouchon de filtre à huile
22	1	Base du piston à air	65	1	Vis
*23	1	Joint torique	66	1	Filtre à huile
24	1	Sélecteur de circuit pneumatique	*67	1	Joint torique
*25	2	Joint torique	*68	1	Joint torique
26	1	Piston	69	1	Silencieux
27	3	Boulon	70	1	Base de fixation
*28	1	Joint du sélecteur de circuit	71	4	Boulon
*29	2	Joint torique	72	1	Ressort
*30	1	Joint torique	✓73	2	Anneau élastique
31	1	Couvercle arrière	✓74	1	Arbre
*32	1	Joint torique	✓75	1	Pédale
*33	1	Joint torique	*76	1	Joint torique
34	1	Boulon	77	1	Vis
35	1	Base de fixation	78	1	Clapet d'air
*36	2	Joint torique	79	1	Ressort
*37	1	Joint torique	*80	1	Joint d'étanchéité
*38	1	Joint torique	81	2	Boulon
39	1	Ressort	82	1	Tige du clapet d'air
40	1	Cage de rotule	*83	1	Joint torique
41	1	Bille en acier	*84	1	Joint torique
*42	1	Joint torique	85	1	Coupleur
*43	1	Bague d'étanchéité en nylon	86	6	Rondelle en cuivre

Les numéros de pièces indiqués avec un astérisque (*) sont compris dans la **trousse de joints d'étanchéité no 538592**.

Les numéros de pièces indiqués avec une coche (✓) sont compris dans la **trousse de pédale no 538593**.

Feuillet n°

4 sur 4

Date d'émission :

Rév. C, 19 Septembre 2011

English

We SPX Service Solutions
of 655 Eisenhower Drive
Owatonna, Minnesota 55060-995 USA

in accordance with the following Directive(s):
2006/42/EC The Machinery Directive

hereby declare that:

Equipment Air / Hydraulic Pump
Model Number 2510A

is in conformity with the applicable requirements of the following documents:

Ref. No.	Title	Edition / Date
N/A	N/A	N/A

EC Declaration of Conformity

I hereby declare that the equipment named here has been designed to comply with the relevant sections of the above referenced specifications and is in accordance with the requirements of the Directive(s).

Signed by: 

Name: Mike Schoenoff
Position: Manager, Mechanical Engineering
Location: Owatonna, Minnesota
Date: 5/7/2012

The technical documentation for the machinery is available from
Name: SPX Service Solutions Germany GmbH
Address: Am Dörrenhof 1
85131 Pollenfeld / Preith, Germany
represented by Gary Palmer, Geschäftsführer

Español

Nosotros SPX Service Solutions
de 655 Eisenhower Drive
Owatonna, Minnesota 55060-995 EE.UU.

de acuerdo con la(s) siguiente(s) Directiva(s):
2006/42/EC La directiva de la maquinaria

por la presente declara que:

Equipo Bomba de aire / hidráulica
Número de modelo 2510A

está en conformidad con los requerimientos aplicables de los siguientes documentos:

Nº. de ref.	Título	Edición / Fecha
N/A	N/A	N/A

Declaración de conformidad con EC

Declaro por la presente que el equipamiento nombrado aquí ha sido diseñado para cumplir con las secciones relevantes de las especificaciones anteriormente indicadas y está de acuerdo con los requisitos de la(s) Directiva(s).

Firmado por: 

Nombre: Mike Schoenoff
Puesto: Director, Ingeniero mecánico
Ubicación: Owatonna, Minnesota
Fecha: 5/7/2012

La documentación técnica de la maquinaria se encuentra disponible en

Nombre: SPX Service Solutions Germany GmbH
Dirección: Am Dörrenhof 1
85131 Pollenfeld / Preith, Alemania
representado por Gary Palmer, Geschäftsführer

Français

Nous, SPX Service Solutions
résidant au 655 Eisenhower Drive
Owatonna, Minnesota 55060-995, États-Unis

en vertu de la ou des directives suivantes :
2006/42/EC Directive « Machines »

déclarons par la présente que :

L'équipement Pompe oléopneumatique
Numéro de modèle 2510A

est conforme aux exigences applicables des documents suivants :

Nº de réf.	Titre	Édition/Date
S/O	S/O	S/O

Déclaration de conformité européenne

Je déclare par la présente que l'équipement, désigné ici présent, a été conçu conformément aux articles appropriés des spécifications susmentionnées et respecte les exigences de la ou des Directives.

Signé par : 

Nom : Mike Schoenoff
Fonction : Responsable du génie mécanique
Lieu : Owatonna, Minnesota
Date : 5/7/2012

La documentation technique de la machinerie est disponible auprès de

Nom : SPX Service Solutions Germany GmbH
Adresse : Am Dörrenhof 1
85131 Pollenfeld/Preith, Allemagne
représenté par Gary Palmer, Geschäftsführer

Deutsch

Wir, SPX Service Solutions
in 655 Eisenhower Drive
Owatonna, Minnesota 55060-995 USA

erklären in Übereinstimmung mit der/den folgende/n Richtlinie(n):
2006/42/EG Maschinenrichtlinie

dass:

Gerät Luft-/Hydraulikpumpe
Modellnummer 2510A

die Anforderungen der folgenden Dokumente erfüllt:

Ref.-Nr.	Titel	Auflage/Datum
n. z.	n. z.	n. z.

EG-Konformitätserklärung

Ich erkläre hiermit, dass das oben genannte Gerät so entwickelt wurde, dass es den relevanten Abschnitten der oben angegebenen Spezifikationen entspricht und die Anforderungen der Richtlinie(n) erfüllt.

Unterschrift: 

Name: Mike Schoenoff
Stellung: Manager, Mechanical Engineering
Standort: Owatonna, Minnesota
Datum: 5/7/2012

Die technischen Unterlagen für dieses Gerät sind erhältlich bei
Name: SPX Service Solutions Germany GmbH
Anschrift: Am Dörrenhof 1
85131 Pollenfeld/Preith, Deutschland
vertreten durch Gary Palmer, Geschäftsführer